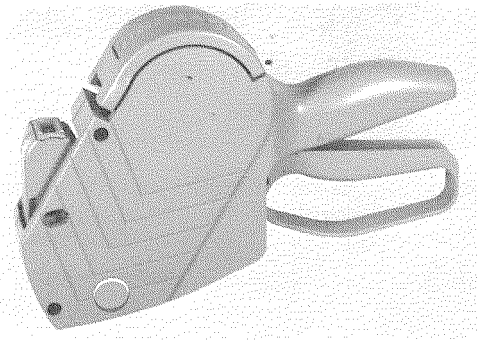
PRIMARK®



Handling Instructions
Gebrauchsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Intrucciones de uso
Instruções de manuseamento
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Brugsanvisning

Published by
PRIMARK®

All rights are reserved for devices, circuits, techniques, software and names appearing in this publication.

PRIMARK® also reserves the right to make changes to this publication and to the equipment described herein without notice.

Copyright©

PRIMARK 1992

All rights reserved. This publication may not be copied in whole or in part, nor transferred to any other media or language, without the express written permission of PRIMARK.

Printed in Germany
August 1992

PRIMARK®

P-12

P-14

Before reading, please fold out the pages with illustrations.

Bitte klappen Sie vor dem Lesen, die Seiten mit den Abbildungen aus.

Veuillez déplier les pages illustrées avant de lire ce qui suit.

Prima di leggere si consiglia di aprire le pagine con le figure.

Antes de proceder a la lectura, le rogamos despliegue las páginas con ilustraciones.

Antes de proceder á leitura deve abrir as páginas ilustradas.

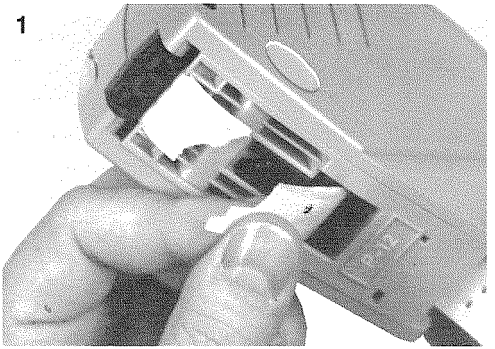
Klapt U s.v.p. voor het lezen de bladzijden met de afbeeldingen uit.

Slå op på siderne med tegningerne, inden De begynder at læse.

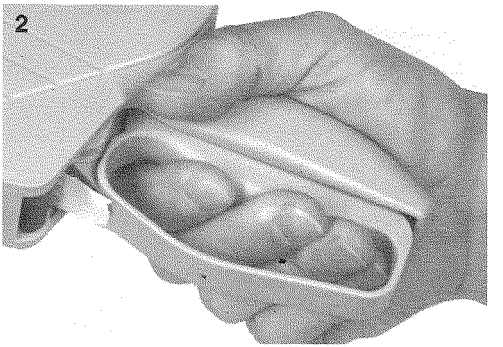
Var god vik ut sidora med bilderna, innan du börjar läsa denna bruksanvisning.

Vær så snill å slå opp sidene med bildene før du leser.

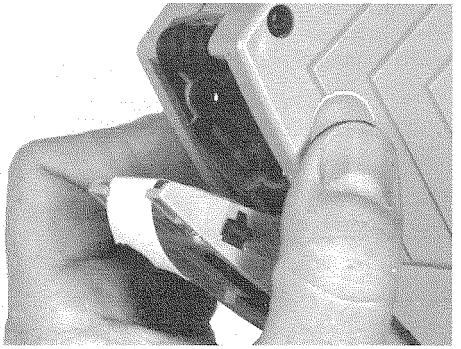
1



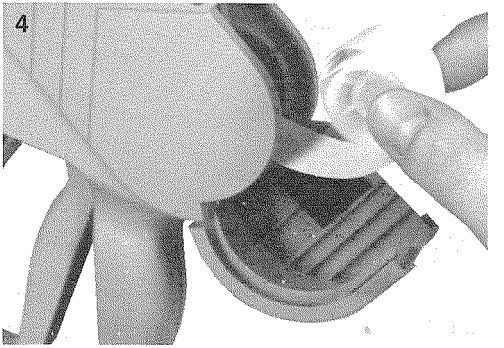
2



3



4



Labelling Tool

This is a state-of-the-art labelling tool, ergonomically designed for easy handling.

If a label roll is already loaded, please start with the "Price/Code Setting" instructions.

Otherwise, start with "Label Loading"...

Label Loading

How does it work?
A label roll is placed in the label roll holder. The label strip is passed through the tool, pulled down over the edge of the baseplate and fed into the transport slit. It comes out below in front of the lever.

To remove remaining label strip:

1. Tear backing paper apart under application roller
2. Squeeze and release lever until rest of backing paper is fed through tool
3. Press both release buttons at same time: baseplate pops open
4. Open label roll holder and remove old label roll core with remaining label strip

Now to load a new label roll...

Auszeichnungsgerät

Dies ist ein technisch hochwertiges Auszeichnungsgerät, das nach ergonomischen Gesichtspunkten so entwickelt wurde, daß es sehr leicht zu handhaben ist.

Ist bereits eine Etikettenrolle eingesetzt, so beginnen Sie bitte mit dem "Einstellen des Druckbildes".

Andernfalls beginnen Sie mit dem "Etiketten einsetzen"...

Etiketten einsetzen

Wie geht das?
Eine Etikettenrolle wird in den Etikettenrollenhalter eingesetzt. Das Etikettenband wird durch das Gerät über die Spendkante der Bodenplatte und in den Transportschlitz geführt. Es tritt vor dem Griff aus.

Entfernen des restlichen Etikettenbandes:

1. Trägerpapier unter Andrückrolle abreißen
2. Griffe drücken und loslassen, bis restliches Trägerpapier Gerät vollständig durchlaufen hat
3. Beide Verriegelungsknöpfe gleichzeitig drücken: Bodenplatte springt auf
4. Etikettenrollenhalter öffnen und alten Etikettenrollenkern mit restlichem Etikettenband herausnehmen

Um nun eine neue Etikettenrolle einzusetzen...

Etiqueteuse

Vous avez acquis un appareil performant d'une grande technicité, conçu d'après des critères ergonomiques rendant son utilisation très aisée.

Si un rouleau d'étiquettes est déjà chargé, commencez au point "Composition du Prix/Code".

Sinon, commencez au point "Chargement des étiquettes"...

Chargement du rouleau d'étiquettes

Un rouleau d'étiquettes est tout d'abord introduit dans le support de rouleau d'étiquettes. La bande d'étiquettes est guidée dans l'appareil par le côté distributeur de la plaque-support vers l'unité d'entraînement. Elle ressort avant la poignée.

Pour enlever l'ancienne bande d'étiquettes:

1 Déchirez la bande support située en-dessous du rouleau applicateur

2 Appuyez et relâchez la poignée jusqu'à ce qu'à ce que toute la bande support usagée ait traversé l'appareil

3 Appuyez simultanément sur deux boutons poussoirs, la plaque-support s'ouvre

4 Ouvrez le support de rouleau d'étiquettes et ôtez l'ancien rouleau d'étiquettes avec le reste de la bande

Pour charger à présent un nouveau rouleau d'étiquettes....

Etichettatrice

Questa etichettatrice di elevata qualità tecnica è stata realizzata in base a principi ergonomici, per cui essa è molto maneggevole.

Se un rotolo di etichette è già inserito, iniziare con la "Impostazione del prezzo/codice".

Altrimenti iniziare con la "Applicazione delle etichette"...

Applicazione delle etichette

Come funziona?
Un rotolo di etichette viene inserito nel portarotolo. Un nastro di etichette viene fatto passare attraverso l'apparecchio, sopra il bordo di applicazione del fondello e nella fessura di trasporto. Il nastro esce davanti all'impugnatura.

Asportazione del nastro etichette restante:

1 Strappare la carta di supporto sotto il rullo applicatore

2 Premere l' impugnatura e rilasciarla fino a quando la carta di supporto restante è passata completamente attraverso l'apparecchio

3 Premere completamente entrambi i pulsanti di bloccaggio: il fondello si apre

4 Aprire il portarotolo ed estrarre il nucleo del rotolo con il nastro residuo di etichette

Per inserire ora un nuovo rotolo di etichette...

Etiquetadora

Esta es una etiquetadora moderna, diseñada ergonómicamente para facilitar el manejo.

Si ya hay en la máquina un rollo de etiquetas, sírvase proseguir con las instrucciones sobre "Selección precio/código".

De lo contrario, empiece en el punto "Inserción del rollo de etiquetas".

Inserción del rollo de etiquetas

¿Cómo ce hace?
Insertar un rollo de etiquetas en el portarrollos. La cinta se pasa a través de la máquina sobre el borde de la puerta base y a través del sistema de arrastre. La cinta aparecerá por el otro extremo, junto a la palanca.

Para retirar la cinta de etiquetas restante:

1. Cortar el papel base que se encuentra debajo de la máquina
2. Presionar y soltar la palanca hasta que el papel base sobrante salga completamente de la máquina
3. Presionar simultáneamente los dos dispositivos de apertura: La puerta base se abrirá
4. Abrir el portarrollos y retirar el núcleo del rollo viejo junto con la cinta sobrante

Proceda ahora a insertar un nuevo rollo etiquetas...

Máquina de etiquetar

Esta máquina de etiquetar é um aparelho de altíssima qualidade técnica concebida ergonomicamente para facilitar ao máximo a sua utilização.

Se já estiver colocado um rolo de etiquetas passe já para o parágrafo "Colocação do código de preço".

Caso contrário comece com "Colocação das etiquetas"...

Colocação das etiquetas

Como se faz?
O rolo de etiquetas é fixado no suporte de rolos de etiquetas. A fita de etiquetas é passada pela máquina por cima da aresta de aplicação da placa da base e introduzida no rasgo de transporte. Sai à frente do punho.

Tirar o resto da fita de etiquetas:

1. Cortar o papel de base debaixo do rolo de aplicação
2. Premir e largar os punhos até que o resto do papel de base tenha saído completamente da máquina
3. Premir simultaneamente os dois botões de bloqueamento: placa de base abre
4. Abrir o suporte do rolo de etiquetas e retirar o rolo de etiquetas gasto com o resto da fita de etiquetas

Para colocar um rolo de etiquetas novo ...

Etiketteertang

Dit is een technisch hoogwaardige etiketteertang, die uit ergonomisch oogpunt zodanig werd ontwikkeld, dat de tang gemakkelijk gehanteerd kan worden.

Is er reeds een etikettenrol geplaatst, begin dan a.u.b. met "Instellen van het drukwerk".

In het ander geval begint u met "Etiketten plaatsen".

Etiketten plaatsen

Hoe gaat dat in z'n werk?
Er wordt een etikettenrol in de etikettenrolhouder geplaatst. De strook etiketten wordt door de tang via de afgifte kant van de bodemplaat en in de transportgleuf geleid. De strook komt voor de handgreep naar buiten.

Verwijderen van de resterende etikettenstrook

1 Het rugpapier onder de afdrukrol afscheuren

2 De handgreep net zo vaak indrukken en loslaten, tot het resterende rugpapier volledig door de tang is gelopen

3 De beide vergrendelingsknoppen gelijktijdig indrukken; de bodemplaat springt open

4 De etikettenrolhouder openen en de oude etikettenrolkern met de resterende etikettenstrook verwijderen

Om een nieuwe etikettenrol te plaatsen.....

Prismærker

Denne prismærker er et teknisk kvalitetsprodukt, som er lavet udfra et ergonomisk synspunkt, så den er let at håndtere.

Hvis der allerede er sat en etiketrulle i, så begynd under "Indstilling af prisen".

I modsat fald begynder du med punktet "Isætning af etiketrulle".

Isætning af etiketrulle

Hvordan fungerer det?
Etiketrullen indsættes i etiketrulleholderen. Etiketstrimlen føres gennem apparatet, over bundpladens dispenserkant og ind i transportslidsen. Den kommer ud foran fingergrebet.

Fjernelse af resterende etiketstrimmel:

1 Basispapiret rives af under påsætningsrullen

2 Håndtaget trykkes sammen og slippes nogle gange, til det resterende basispapir er løbet helt igennem

3 Ved at trykke begge låseknapper ind samtidig åbnes bundpladen

4 Etiketrulleholderen åbnes, og den tomme rullekerne tages ud sammen med de resterende etiketter

Og nu sættes en ny etiketrulle i.

Meto Handy

Detta är en märkare av hög teknisk kvalitet, vilken utvecklats efter ergonomiska principer, så att den är mycket enkel att sköta.

Om en etikettrulle redan är isatt, så kan du börja med "Inställning av pris/kod".

I annat fall börjar du med "Insättning av etiketter"...

Insättning av etiketter

Hur fungerar det?
En etikettrulle sättes in i etiketthäliaren hållare. Etikettremsan föres genom apparaten över bottenplattans avrivningkant och in i matningsspringan. Remsan kommer ut framför handtaget.

Borttagning av överbliven etikettremsa:

1. Riv av bakpapperet under appliceringsrullen
2. Tryck ihop och släpp på handtagen tills resterande bakpapper har gått igenom apparaten helt och hållet
3. Tryck samtidigt på båda låsknapparna: bottenplattan fälls ut
4. Öppna etiketthållaren och ta bort den gamla etikettrullen tillsammans med överskottsetiketter

För att nu sätta in en ny etikettrulle...

Etiketteringsmaskin

Denne etiketteringsmaskinen er av høy teknisk kvalitet og er utviklet etter ergonomiske prinsipper for å være meget enkel å håndtere.

Er etikettrullen allerede satt inn, så begynn vennligst med "Innstilling av trykkbildet".

Ellers begynner De med "Isetting av etiketter"...

Isetting av etiketter

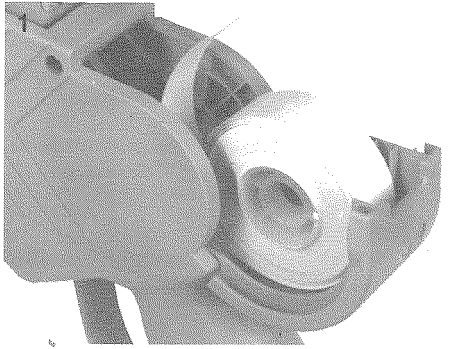
Hvordan gjøres det?
Etikettrullen settes inn i rulleholderen. Etikettstrimmelen føres gjennom maskinen over bunnplatens kant og inn i transportslissen. Den kommer ut foran håndtaket.

Fjerning av den gjenværende etikettstrimmelen:

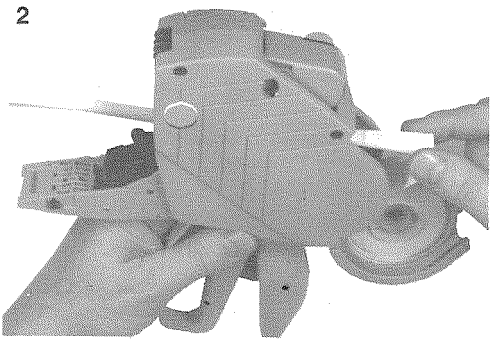
1. Bakpapir under påføringssrullen rives av
2. Håndtakene trykkes og slippes til det gjenværende bakpapiret er kommet helt gjennom maskinen
3. Begge åpningsknastene trykkes samtidig: bunnplaten åpner seg
4. Rulleholder åpnes og den gamle etikettthylsen tas ut sammen med den gjenværende etikettstrimmelen

For å sette inn en ny etikettrull...

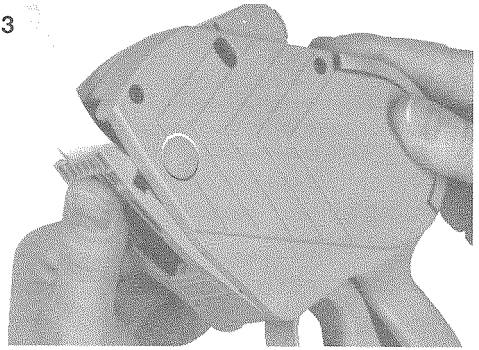
1



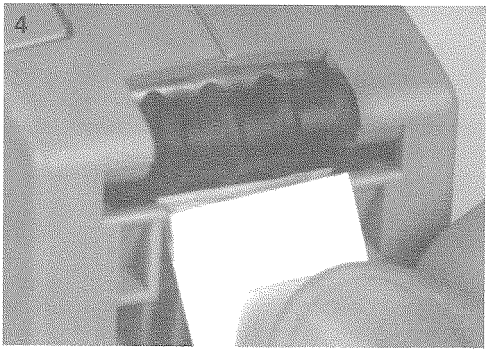
2



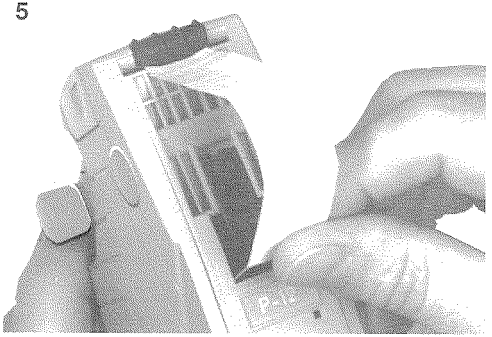
3



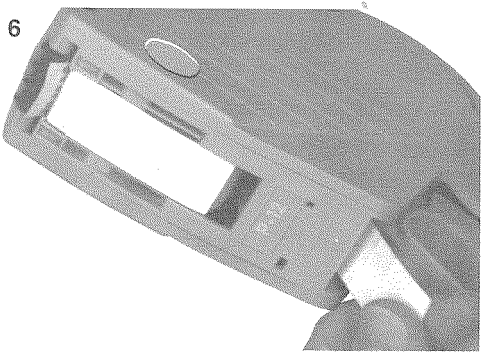
4



5



6



To load new label roll:

1 Tear off end of new label roll evenly between two labels and insert label roll so that core sits on hub and labels run off to left at bottom of label roll

2 Fold end of label strip lengthwise for easy insertion and pass through tool: label strip comes out on bottom of tool

3 Close label roll holder and pull on label strip until about 5 inches (or 15 cm) are free and close baseplate: label roll holder and baseplate click into place

4 Pull end of label strip over application edge and under guide protrusions

5 Feed label strip into transport slit and squeeze and release lever until label strip is taut: end of label strip comes out in front of lever and first label comes out under application roller

6 If necessary, pull slightly on end of strip until transport works properly; then apply a few labels to check function

In case of problems, see "Troubleshooting".

You're set to continue, but if the labels start to fade...

Einsetzen einer neuen Etikettenrolle:

1 Ende der neuen Etikettenrolle geradlinig zwischen zwei Etiketten abreißen und Etikettenrolle so einsetzen, daß Kern auf Nabe sitzt und Etiketten am unteren Ende der Etikettenrolle nach links weglaufen

2 Zum einfacheren Einführen Ende des Etikettenbandes längs falten und durch Gerät führen: Etikettenband erscheint an Geräteunterseite

3 Etikettenrollenhalter schließen, Ende des Etikettenbandes ungefähr 15 cm herausziehen und Bodenplatte schließen: Etikettenrollenhalter und Bodenplatte rasten mit einem Klicken ein

4 Ende des Etikettenbandes über Spendkante und unter Führungsnasen ziehen

5 Ende des Etikettenbandes in Transportschlitz einführen und Griffe mehrmals drücken, bis Etikettenband straff ist: Ende des Etikettenbandes erscheit am Griff und erstes Etikett tritt unter Andrückrolle aus

6 Falls erforderlich, am Ende des Etikettenbandes leicht ziehen, bis Transport einwandfrei funktioniert; dann einige Etiketten auftragen, um Funktion zu überprüfen

Bei Störungen siehe "Fehlerbeseitigung".

Nun können Sie mit dem Auszeichnen fortfahren. Werden aber die Etiketten nur schwach bedruckt...

Pour charger un nouveau rouleau d'étiquettes

1 Déchirez proprement l'extrémité de la bande entre 2 étiquettes, et chargez le rouleau dans le support de rouleau d'étiquettes. (La bande support d'étiquettes orientée vers l'intérieur de l'appareil)

2 Pliez l'extrémité de la bande d'étiquettes sur la longueur pour pouvoir l'introduire plus facilement et la guider dans l'appareil

3 Rabattez le support de rouleau d'étiquettes, tirez 15 cm de bande environ et fermez la plaque-support: vous devez entendre un déclic

4 Introduisez l'extrémité de la bande dans la fente de l'unité d'entraînement et appuyez plusieurs fois sur la poignéejusqu'à ce que la bande soit tendue: l'extrémité de la bande apparaît sous la poignée et la première étiquette sort sous le rouleau applicateur

5 Si nécessaire, tirez légèrement sur l'extrémité de la bande jusqu'à ce que l'unité d'entraînement ne soit plus génée dans son fonctionnement; faîtes quelques essais au préalable pour vérifier le bon fonctionnement, de l'appareil

En cas de défaillance, consultez le point "Défaillances et causes possibles".

Vous pouvez à présent poursuivre l'étiquetage. Si l'impression des étiquettes est trop faille, vérifiez l'état du rouleau encreur.

Inserimento di un nuovo rotolo di etichette:

1 Strappare l'estremità di un nuovo rotolo di etichette con un taglio diritto tra due etichette ed inserire il rotolo in modo che il nucleo sia alloggiato sul mozzo e le etichette passino verso sinistra sull'estremità inferiore del rotolo

2 Per facilitare l'inserimento piegare il nastro di etichette in lungo e introdurlo attraverso l'apparecchio: il nastro di etichette compare sul lato inferiore dell'apparecchio

3 Chiudere il portarotolo, estrarre l'estremità del nastro all'incirca di 15 cm e chiudere il fondello: il portarotolo e il fondello scattano in posizione

4 Tirare l'estremità del nastro di etichette sopra il bordo di applicazione e tirare sotto le alette di guida

5 Inserire l'estremità del nastro di etichette nella fessura di trasporto e premere più volte le impugnature fino a quando il nastro delle etichette è teso: l'estremità del nastro compare sull'impugnatura e la prima etichetta fuoriesce sotto il rullo applicatore

6 Se necessario, tirare leggermente l'estremità del nastro di etichette fino a quando il trasporto funziona in modo perfetto; applicare quindi alcune etichette per verificare il funzionamento

In caso di difficolta vedi la "Ricerca dei guasti"

Ora potete proseguire con l'etichettatura. Se le etichette presentano tuttavia una stampa troppo sbiadita

Para insertar un rollo de etiquetas nuevo:

1. Desprender el extremo del rollo de etiquetas nuevo e insertar el rollo de tal manera que el núcleo quede sobre el eje y que las etiquetas salgan a la izquierda, por la parte inferior del rollo de etiquetas
2. Para facilitar la inserción, doblar longitudinalmente el extremo da la cinta y pasarla a través de la etiquetadora. La cinte debe sobresalir por la parte inferior de la etiquetadora
3. Cerrar el portarrollos, tirar de la cinta hasta que sobresalgan unos 15 cm y cerrar luego la puerta base hasta oir el "click" de ajuste
4. Tirar del extremo de la cinta hasta el carro de arrastre
5. Introducir el extremo de la cinta de etiquetas en el carro de arrastre y presionar varias veces la palanca hasta que la cinta quede debidamente tensada. El extremo de la cinta se encuentra ahora frente a la palanca, en tanto que la pimera etiqueta sobresale por debajo del rodillo aplicador
6. Si fuese necesario, tirar ligeramente del extremo de la cinta hasta que el sistema de arrastre funcione debidamente; aplicar luego algunas etiquetas para comprobar el funcionamiento

En caso de problemas, véase el punto "Problemas y soluciones".

Ahora podrá Vd. continuar el trabajo. Sin embargo, si la impresión de las etiquetas pierde intensidad...

Colocação de um rolo de etiquetas novo:

1. Cortar a direito o extremo da fita do novo rolo no espaço entre duas etiquetas e colocar o rolo de etiquetas de modo a que o centro do rolo encaixe no perno e as etiquetas fiquem para o lado esquerdo no extremo inferior do rolo de etiquetas
2. Para facilitar a introdução, dobrar o extremo da fita ao comprido e passá-lo pela máquina: a fita de etiquetas aparece na parte inferior da máquina
3. Fechar o suporte de rolos de etiquetas, puxar a ponta da fita de etiquetas aprox. 15 cm para fora e fechar placa de base: o suporte de rolos de etiquetas e a placa de base fecham-se com um estalido
4. Puxar a ponta da fita de etiquetas por cima da aresta de aplicação e debaixo dos pernos de condução
5. Introduzir a ponta da fita de etiquetas no rasgo de transporte, e premir várias vezes o punho até que a fita de etiquetas fique esticada: a ponta da fita de etiquetas aparece no punho e a primeira etiqueta sai por baixo do rolo de aplicação
6. Caso necessário, puxar levemente na ponta da fita de etiquetas, até que a fita seja transportada perfeitamente; de seguida aplicar algumas etiquetas a fim de experimentar a funcionalidade da máquina

No caso de anomalias vide "Detectar falhas

Agora pode continuar a etiquetar. Mas se as etiquetas saírem com uma impressão muito fraca

Plaatsen van een nieuwe etikettenrol:

1. Het uiteinde van de nieuwe etikettenrol recht tussen twee etiketten afscheuren en de etikettenrol zodanig plaatsen dat de kern op de as zit en de etiketten onderaan de etikettenrol naar links wegdraaien
2. Voor het gemakkelijker invoeren moet men het uiteinde van de etikettenstrook in de lengte vouwen en door de tang voeren; de etikettenstrook verschijnt aan de onderzijde van de tang
3. De etikettenrolhouder sluiten, het uiteinde van de etikettenstrook ongeveer 15 cm naar buiten trekken en de bodemplaat sluiten. Met een klik worden de etikettenrolhouder en de bodemplaat vergrendeld
4. Het uiteinde van de etikettenstrook over de afgiftekant en onder de geleidingslip trekken
5. Het uiteinde van de etikettenstrook in de transportgleuf schuiven en de handgreep meerdere malen indrukken, net zo vaak tot de etikettenstrook strak staat. Het uiteinde van de etikettenstrook verschijnt bij de handgreep en het eerste etiket komt onder de aandrukrol naar buiten
6. Indien noodzakelijk het uiteinde van de etikettenstrook iets aantrekken, zodat het transport perfect werkt, daarna enkele etiketten aanbrengen om de werking te controleren

Zie in het geval van storingen: "Het opheffen van storingen".

Nu kan men doorgaan met etiketteren.Wanneer echter de etiketten onduidelijk worden geprint.....

Isætning af en ny etiketrulle:

1. Etiketrulle-papiret rives lige af mellem to etiketter; etiketrullen sættes ind, så kernen sidder på navet, og etiketterne forneden på etiketrullen løber ud til venstre
2. For lettere at kunne føre etiketstrimlens ende ind gennem maskinen, foldes den på langs: Etiketstrimlen kommer frem på maskinens underside
3. Etiketrulleholderen lukkes, etiketstrimlens ende trækkes ca. 15 cm ud, og bundpladen lukkes: Etiketrulleholder og bundplade lukkes med et tydeligt "klik"
4. Etiketstrimlens ende trækkes over dispenserkanten og under styrenæsen
5. Etiketstrimlens ende sættes ind i transportslidsen, og der trykkes flere gange på håndtaget, til etiketstrimlen sidder stramt. Etiketstrimlen viser sig ved håndtaget, og den første etiket kommer frem ved afsætningsrullen
6. Om nødvendigt trækker man let i etiketstrimlen, til transporten fungerer rigtigt; sæt et par etiketter på for at se, om alt er i orden

Ved fejl se: "Fejlrettelse"

Nå kan du fortsætte med at etikettere. Hvis der kun kommer lidt farve på etiketterne, skal farverullen skiftes ud.

Insättning av en ny etikettrulle

1. Riv av den nya etikettrullens ände mitt emellan två etiketter och sätt in etikettrullen så att rullkärnan sitter på hållaren och etiketterna på etikettrullens undre sida kommer ut åt vänster
2. För enklare införning, vik etikettremsan i längdriktningen och för det igenom apparaten: etikettremsan kommer fram på apparatens undersida
3. Stäng etiketthållaren. Dra ut en etikettremsa på cirka 15 cm och stäng bottenplattan. Etikетthållaren och bottenplattan går i lås med ett klickande ljud
4. Dra etikettremsans ände över avrivningskanten och under styrtapparna
5. För in etikettremsan i transportmekanismen och tryck flera gånger ihop handtagen till etikettremsan är stram: Etikettremsans ände kommer fram vid handtaget och första etiketten kommer fram under appliceringsrullen
6. Om det är nödvändigt kan etikettremsan dras fram för hand tills matningen fungerar problemfritt; därefter appliceras ett par etiketter för att kontrollera märkarens funktioner

Se vid störningar under "Felsökning".

Nu kan du fortsätta med märkningen. Om etiketterna är svaga i trycket.....

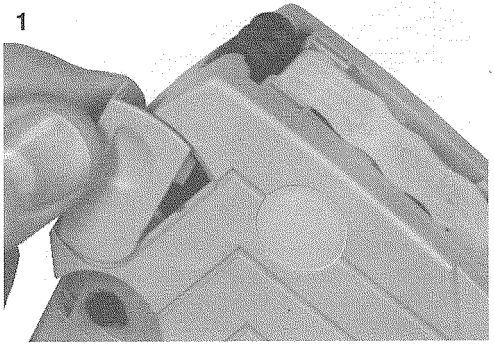
Isetting av en ny etikettrull:

1. Enden til den nye etikettrullen rives rettlinjet av mellom to etiketter, og etikettrullen settes inn slik at hylsen sitter på navet og etikettene på etikettrullens nedre ende føres bort mot venstre
2. For en enklere innføring foldes etikettstrimmelen på langs og føres gjennom maskinen: Etikettstrimmel vises på maskinens underside
3. Rulleholder lukkes, etikettstrimmelens ende trekkes omtrent 15 cm ut og bunnplaten lukkes: Rulleholder og bunnplate låses fast med et klikk
4. Etikettstrimmelens ende trekkes over applikasjonskanten og under styrehakene
5. Etikettstrimmelens ende føres inn i transportslissen, og håndtakene trykkes flere ganger til etikettstrimmelen sitter stramt: Etikettstrimmelens ende vises på håndtaket og den første etiketten kommer frem under påføringsrullen
6. Hvis det er nødvendig trekkes det lett i etikettstrimmelens ende til transporten fungerer feilfritt; så påføres noen etiketter for å kontrollere funksjonen

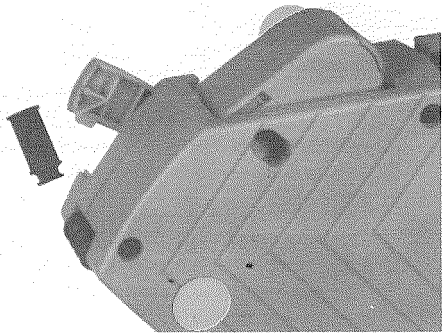
Ved driftsforstyrrelse se "Feilsøking".

Nå kan De fortsette med prinsingen. Men dersom etikettene bare trykkes svakt...

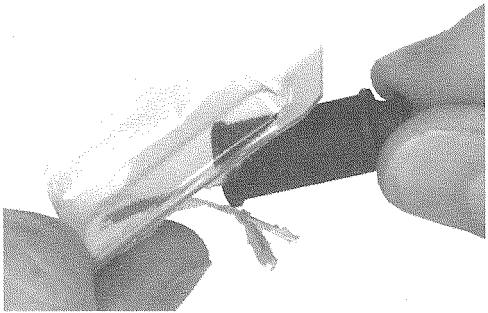
1



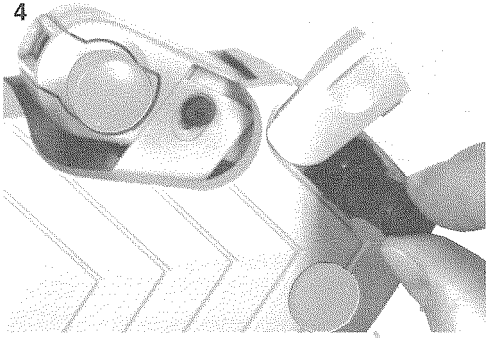
2



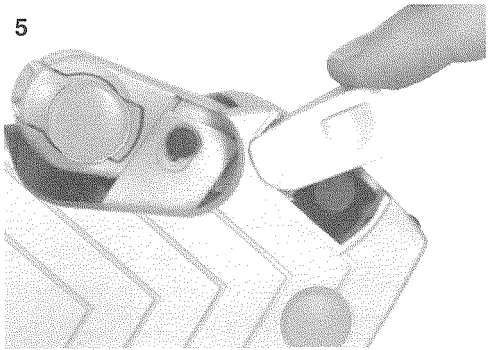
3



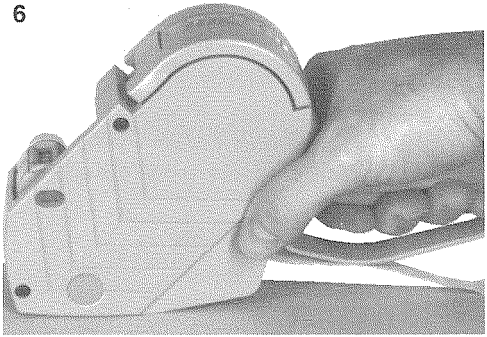
4



5



6



Ink Roller Replacement

How does it work?
The lever action causes the print bands to be pressed against the ink roller, inking the set digits. The ink is then transferred to the label.

Do NOT re-ink spent rollers.

To replace the ink roller:

1 Open ink roller door

2 Turn tool so that spent ink roller drops into waste basket

3 Remove new ink roller from blister pack by grasping ink roller knob only

4 Slide ink roller on ink roller axle

5 Close ink roller door

6 Apply a few labels to check function

You're set to go again, but be sure to set the price/code before you start labelling...

Farbrollenwechsel

Wie geht das?
Durch Betätigung der Griffe werden die Druckbänder gegen die Farbrolle gedrückt. Dadurch werden die eingestellten Ziffern mit Farbe versehen. Diese Farbe wird anschließend auf das Etikett gedruckt.

Verbrauchte Farbrollen NICHT nachfärben.

Wechseln der Farbrolle:

1 Farbrollenfach öffnen

2 Gerät drehen, so daß verbrauchte Farbrolle in darunterstehenden Abfallkorb fällt

3 Neue Farbrolle am Farbrollenknopf anfassen und aus der Verpackung herausnehmen

4 Farbrolle auf Farbrollendorn aufstecken

5 Farbrollenfach schließen

6 Einige Etiketten auftragen, um Funktion des Gerätes zu überprüfen

Achten Sie auf die richtige "Druckbild"-Einstellung, bevor Sie mit dem Auszeichnen beginnen...

Changement du rouleau encreur

Lorsque vous appuyez sur la poignée, les bandes d'impression passent sur le rouleau encreur. Les chiffres sélectionnés sont ainsi encrés, puis pressés contre l'étiquette pour obtenir l'impression.

Ne ré-encrez pas le rouleau encreur.

Pour changer le rouleau encreur:

1 Ouvrez le compartiment du rouleau encreur en faisant pivoter la porte

2 Tournez l'appareil de manière à faire tomber le rouleau usagé

3 Saisissez le nouveau rouleau encreur par le bouton plastique prévu à cet effet

4 Introduisez le rouleau encreur

5 Fermez le compartiment du rouleau encreur

6 Faîtes quelques essais pour vérifier le bon fonctionnement de l'appareil

Veillez à ce que le "Prix/code" soit correctement composé avant de commencer l'étiquetage...

Sostituzione del rullo inchiostratore

Come funziona?
I nastri di stampa vengono premuti contro il rullo inchiostratore azionando l' impugnatura. In questo modo le cifre registrate vengono inchiostrate e stampate successivato soll'etichetta

NON reinchiostrare i rulli consumati.

Sostituzione del rullo inchiostratore:

1 Aprire lo scomparto del rullo inchiostratore

2 Ruotare l'apparecchio in modo che il rullo inchiostratore consumato cada nel contenitore dei rifiuti sottostante

3 Prendere un nuovo rullo inchiostratore con l'apposito utensile ed estrarlo dalla confezione

4 Applicare il rulo inchiostratore sul relativo supporto

5 Chiudere lo scomparto del rullo inchiostratore

6 Applicare alcune etichette per controllare il funzionamento dell'apparecchio

Fare attenzione all'impostazione corretta del "prezzo/codice", prima di iniziare con l'etichettatura...

Español

Cambio del rodillo entintador.

¿Cómo se hace?
Al accioner la palanca, las bandas de impresión rozan el rodillo entintador. De esta forma las bandas quedan impregnada con la tinta necesaria y esta tinta se transfiere después a la etiqueta.

No aplique tinta a los rodillos ya utilizados.

Para sustituir el rodillo entintador:

1. Abrir el compartimiento del rodillo entintador
2. Dar la vuelta a la etiquetadora para que caiga el rodillo entintador usado
3. Sacar el rodillo entintador nuevo de su envoltura, cogiéndolo por el soporte
4. Colocar el rodillo entintador sobre el eje respectivo
5. Cerrar de nuevo el compartimiento
6. Aplicar algunas etiquetas a fin de comprobar el adecuado funcionamiento de la etiquetadora

Ahora podrá Vd. proseguir con el trabajo, pero cerciorándose de seleccionar el precio/código antes de comenzar a etiquetar...

Português

Mudar a almofada de tinta

Como se faz?
Premindo os punhos, as rodas impressoras so premidas contra a almofada de tinta. Desta forma os algarismos pré-determinados recebem tinta. É essa a tinta que será imprimida na etiqueta.

NÃO deitar tinta na almofada quando estiver gasta.

Substituição da almofada de tinta:

1. Abrir o cacifo da almofada de tinta
2. Virar a máquina de modo a que a almofada de tinta gasta caia para um caixote do lixo
3. Pegar na nova almofada de tinta pela cabeça e tirá-la da embalagem
4. Aplicar a almofada de tinta no respectivo perno
5. Fechar o cacifo da almofada de tinta
6. Aplicar algumas etiquetas para verificar a boa funcionalidade da máquina

Antes de começar a etiquetar verifique se a impressão está nítida...

Nederlands

Het vervangen van de inktrollen

Hoe gaat dat in z'n werk?
Door het indrukken van de handgreep worden de printbanden tegen de inktrol gedrukt. Hierdoor worden de ingestelde cijfers van inkt voorzien. Deze inkt wordt aansluitend op het etiket geprint.

Lege inktrollen NIET navullen.

De inktrol vervangen:

1. Het vak van de inktrollen openen
2. De tang zodanig draaien, dat de lege inktrol in de eronderstaande afvalbak valt
3. De nieuwe inktrol aan de knop van de inktrol vastpakken en uit de verpakking nemen
4. De inktrol op de inktrolstift plaatsen
5. Het inktrollenvak sluiten
6. Enkele etiketten aanbrengen om de werking van de tang te controleren

Let op de juiste "Drukwerk"-instelling voordat u met etiketteren begint.....

Dansk

Udskiftning af farverullen

Hvordan fungerer det?
Ved at aktivere håndtagene bliver trykbåndene trykket mod farverullen. Derved forsynes de indstillede cifre med farve. Denne farve bliver derefter trykt på etiketten.

Opbrugte farveruller må IKKE farves efter.

Udskiftning af farverullen:

1. Farverulle-rummet åbnes
2. Maskinen drejes, så den opbrugte farverulle falder ned i en affaldskurv
3. Den nye farverulle holdes fast i farverulleknappen og tages ud af emballagen
4. Farverullen sættes på farverulle-holderen
5. Farverulle-rummet lukkes
6. Sæt et par etiketter på for at se, om alt er i orden

Se efter, om prisen er indstillet rigtigt, inden du begynder at prismærke.

Svenska

Byte av färgrulle

Hur fungerar det?
När du trycker på handtagen pressas tryckverket mot färgrullen. Därigenom förses de inställda siffrorna med tryckfärg. Denna färg överföres anslutningsvis till etiketten.

Färga ALDRIG in förbrukade färgrullar.

Att byta färgrulle:

1. Öppna facket för färgrullen
2. Vrid märkaren så att den förbrukade rullen faller direkt ner i en därför lämplig sopbehållare
3. Fatta tag i den nya färgrullens ratt och dra ut den ur förpackningen
4. Trä på färgrullen på axeln
5. Stäng facket för färgrullen
6. Applicera några etiketter för att kontrollera funktionen

Beakta att den riktiga pris/kod-inställningen gjorts innan du börjar med märkningen...

Norsk

Bytting av fargerull

Hvordan gjøres det?
Ved å klemme håndtakene sammen presses trykkbåndene mot fargerullen. Derved overføres farge på de innstilte sifrene. Etterpå trykkes denne fargen på etiketten.

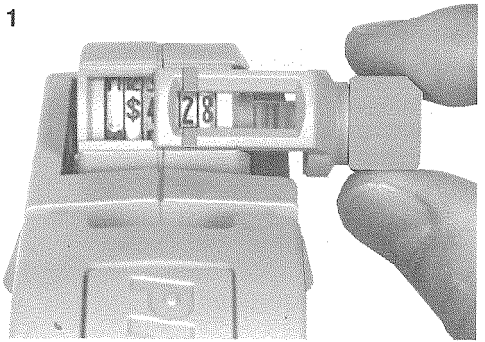
Oppbrukte fargeruller må IKKE etterfylles.

Bytting av fargerullen:

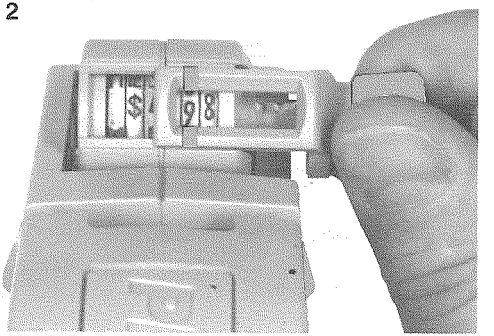
1. Fargerullrom åpnes
2. Maskinen snus slik at den oppbrukte fargerullen faller ned i papirkurven
3. Ta i den nye fargerullen ved fargerullknappen og ta den ut av forpakningen
4. Fargerulle stikkes på fargerullens aksel
5. Fargerullrom lukkes
6. Noen etiketter påfres for å kontrollere maskinens funksjon

Pass på riktig innstilling av trykkbildet før De begynner med prisingen...

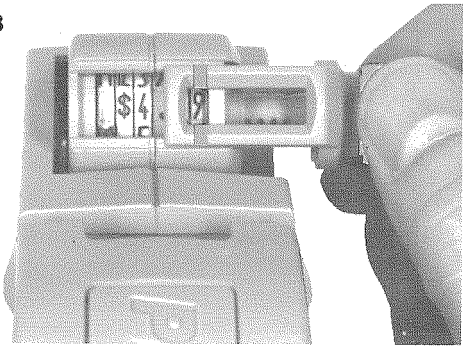
1



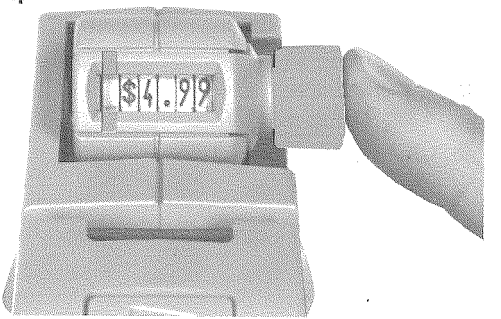
2



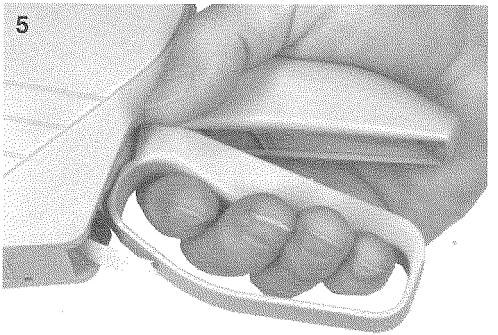
3



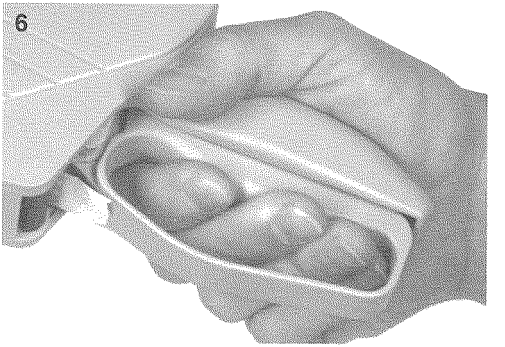
4



5



6



Price/Code Setting...

How does it work?
The price/code shown in the window is printed on the labels. Each of the digit places has its own print band. When a print band is rotated, its digits appear in the window one after the other.

To set the price/code:

1 Pull out knob until indicator is over desired digit place

2 Turn knob to change digit

3 Repeat until you have desired price/code

4 Push knob back in all the way: otherwise it jams tool

...and Labelling

How does it work?
Labelling is printing a price/code on a label and applying the label onto an article. Squeezing the lever causes the price/code to be printed on a label. Releasing the lever, causes the printed label to come out. "Wiping" the application roller over the article causes the label to stick.

To label articles:

5 Squeeze lever and release

6 Hold tool down, apply label and pull back: application roller rolls over article

After labelling a few articles, you'll see how easy it is. But remember...

Einstellen des Druckbildes...

Wie geht das?
Das im Fenster angezeigte Druckbild wird auf die Etiketten aufgedruckt. Für jede Stelle wird ein separates Druckband verwendet. Beim Drehen des Druckbandes erscheinen nacheinander alle Ziffern.

Druckbildeinstellung:

1 Einstellknopf herausziehen, bis Markierung über gewünschter Stelle steht

2 Zur Änderung der Ziffer Einstellknopf drehen

3 Diese Schritte wiederholen, bis gewünschtes Druckbild eingestellt ist

4 Einstellknopf bis zum Anschlag hineindrücken: anderenfalls blockiert Gerät

...und Auszeichnen

Wie geht das?
Beim Auszeichnen wird ein Druckbild auf ein Etikett gedruckt und das Etikett auf einen Artikel aufgeklebt. Durch Zusammendrücken der Griffe wird das Druckbild auf ein Etikett übertragen. Beim Loslassen wird das bedruckte Etikett nach außen geschoben. Durch "Abrollen" über den Artikel wird das Etikett aufgeklebt.

Auszeichnen von Artikeln:

5 Griffe zusammendrücken und loslassen

6 Gerät nach unten halten, Etikett anheften und Gerät zum Körper hin wegziehen; Andrückrolle rollt über Artikel

Nach dem Auszeichnen einiger Artikel werden Sie feststellen, wie einfach dies ist. Doch vergessen Sie nicht...

Composition du Prix/Code

1 Tirez la molette jusqu'à la bande d'impression choisi

2 Tournez la molette pour modifier le chiffre

3 Répétez la même opération pour chaque caractère formant le prix/code

4 Rappuyez entièrement sur la molette avant l'étiquetage sans quoi l'appareil se bloque

L'étiquetage

Le prix/code s'imprime sur l'étiquette lorsque vous appuyez sur la poignée. Quand vous relâchez la pression, l'étiquette imprimée est acheminée vers l'exterieur. Vous pouvez alors déposer l'étiquette en faisant glisser le rouleau applicateur sur l'article à étiqueter.

Pour étiqueter:

5 Appuyez et relâchez la poignée

6 Maintenez l'appareil orienté vers le bas, collez l'étiquette et tirez l'étiqueteuse vers vous en faisant glisser le rouleau applicateur sur l'article

Après quelques essais, vous vous rendez compte de la grande facilité d'utilisation de votre étiqueteuse.

Impostazione del prezzo/codice...

Come funziona?
Il prezzo/codice indicato nella finestrella viene stampato sulle etichette. Per ogni posizione viene utilizzato un nastro di stampa separato. Ruotando il nastro di stampa compaiono in successione tutte le cifre.

Impostazione del prezzo/codice:

1 Estrarre il pomello di impostazione fino a quando il contrassegno si trova sopra la posizione desiderata

2 Per modificare la cifra ruotare il pomello di impostazione

3 Ripetere queste operazioni fino a quando viene impostato il prezzo/codice desiderato

4 Premere il pomello di impostazione fino al fermo: altrimenti l'apparecchio si blocca

...ed etichettare

Come funziona?
Durante l'etichettatura un prezzo/codice viene stampato su una etichetta e quest'ultima viene incollata su un articolo. Premendo l' impugnatura il prezzo/codice viene trasferito su una etichetta. Rilasciandola l'etichetta stampata viene spinta verso l'esterno. L'etichetta viene incollata facendola "rotolare" sopra l'articolo.

Etichettatura di articoli:

5 Comprimere e rilasciare l' impugnatura

6 Tenere l'apparecchio verso il basso, applicare l'etichetta e tirare l'apparecchio verso di sé; il rullo applicatore rotola sopra l'articolo

Dopo l'etichettatura di alcuni articoli potrete constatare quanto sia semplice. Ma non dimenticate...

Selección del precio/código...

¿Cómo se hace?
El precio/código indicado en la ventandilla de lectura del grupo impresor es lo que se imprime en las etiquetas. Cada uno de los digitos tiene su propia banda de impresión. Al girar la banda de impresión, los digitos respectivos aparecen en la ventanilla de lectura, uno tras otro.

Para seleccionar el precio/código:

1. Tire el botón hacia afuera hasta que el indicador seencuentre sobre la banda seleccionada
2. Para cambiar el dígito, girar el bóton selector
3. Repetir procedimiento hasta obtener el precio/código deseado
4. Presionar el bóton selector hasta su posición inicial, de lo contrario, la etiquetadora se bloqueará.

... y etiquetar

¿Cómo se hace?
Etiquetar consiste en imprimir el precio/código sobre una etiqueta que se aplica a un artículo. Al presionar la palanca se imprime el precio/código en la etiqueta. Al soltar la palanca, la etiqueta ya sale impresa. Al "arrastrar" la etiquetadora sobre el artículo, la etiqueta adherida a éste.

Para etiquetar objetos:

5. Presionar le palanca y soltarla nuevamente
6. Teniendo la etiquetadora hacia abajo, aplicar la etiqueta y deslizar la etiquetadora hacia atrás. De esta forma el rodillo aplicador rueda sobre el artículo

Desués de etiquetar algunos articulos, verá lo fácil que resulta. Sin embargo, no se olvide del...

Colocação do código de preço ...

Como se faz?
O que aparece na janelinha é o que será imprimido nas etiquetas. Para cada dígito é utilizada uma roda impressora separada. Girando a roda impressora, aparecem sucessivamente todos os algarismos.

Colocar o código de preço ...

1. Puxar o boto de regulação para fora, até que a marcação se encontre sobre a posiço desejada
2. Para modificar o algarismo, girar o boto de regulação
3. Repetir estes passos, até que se obtenha o código de preço desejado
4. Voltar a meter o botão até à batente: caso contrário a máquina bloqueará

... e etiquetar

Como se faz?
Ao etiquetar é imprimida uma impressão sobre uma etiqueta e a etiqueta é colada num artigo. Premindo os punhos, a impressão é transmitida para a etiqueta. Ao largar os punhos a etiqueta é transportada para fora. "Rolando" por cima do respectivo artigo, a etiqueta é colada no mesmo.

Aplicação de etiquetas em artigos:

5. Premir os punhos e largá-los
6. Manter a máquina virada para baixo, encostar a etiqueta e puxar a máquina em direcção ao corpo;o rolo de aplicação passa por cima do artigo

Depois de ter 'etiquetado alguns artigos, verificará como é bem simples. Mas não se esqueça....

Instellen van het drukwerk

Hoe gaat dat in z'n werk?
Het in het venster getoonde printbeeld wordt op de etiketten geprint. Voor elke positie wordt een aparte drukwerkband gebruikt. Tijdens het draaien van de drukwerkband verschijnen alle cijfers achter elkaar.

Printbeeldinstelling:

1. De instelknop zover uittrekken, tot de markering boven de gewenste positie staat
2. Om het cijfer te veranderen moet de instelknop worden
3. Deze stappen net zo vaak herhalen, tot het gewenste printbeeld is ingesteld
4. De instelknop tot de aanslag indrukken, anders zal de tang blokkeren

.....en etiketteren

Hoe gaat dat in z'n werk?
Tijdens het etiketteren wordt het printbeeld op een etiket geprint en wordt het etiket op een artikel geplakt. Door het indrukken van de handgreep wordt het printbeeld op het etiket overgedragen. Bij het loslaten wordt het bedrukte etiket naar buiten geschoven. Door "afrollen" boven het artikel wordt het etiket opgeplakt.

Etiketteren van artikelen:

5. De handgreep indrukken en loslaten
6. De tang naar beneden houden, het etiket afstrijken en de tang naar u toe trekken; de aandrukrol rolt over het artikel

Na het etiketteren van enkele artikelen zult u merken hoe eenvoudig dit is, maar vergeet niet.....

Indstilling af prisen

Hvordan fungerer det?
Den pris, som vises i vinduet, bliver trykt på etiketterne. For hvert ciffer anvendes et separat trykbånd. Ved at dreje trykbåndet, vises alle cifre ét ad gangen.

Prisen indstilles:

1. Indstillingsknappen trækkes ud, til markeringen står over det ønskede sted
2. Ved at dreje indstillingsknappen ndres cifret
3. Dette gentages, til den ønskede pris er indstillet
4. Indstillingsknappen trykkes ind til anslaget; ellers er maskinen blokeret

... og så kan du prismærke

Hvordan fungerer det?
Når der prismærkes, bliver der trykt en pris på etiketten, og etiketten sættes på en artikel. Ved at trykke håndtagene sammen overføres prisen til etiketten. Ved at slippe håndtagene, bliver den trykte etiket skubbet ud. Når man "ruller" etiketten hen over artiklen, bliver denne prismærket.

Prismærkning af artikler:

5. Håndtagene trykkes sammen og slippes
6. Maskinen holdes nedad, etiketten sættes på artiklen, og maskinen trækkes ind mod kroppen; påsætningsrullen ruller hen over artiklen

Efter at have prismærket de første artikler, vil du få at se, hvor let det går. Men glem ikke ...

Inställning av pris/kod

Hur fungerar det?
Priset/koden som visas i fönstret trycks på etiketten. För var siffra användes ett separat sifferband. Vid vridning av sifferbandet visas alla siffrorna efter varandra.

1. Dra ut inställningsratten tills markeringen står över det önskade sifferbandet
2. Vrid inställningsratten för ändring av siffran
3. Upprepa proceduren tills önskad pris/kod är inställd
4. Tryck in inställningsratten helt:annars blockerar märkaren

...och märkning

Hur fungerar det?
Vid märkningen trycks en pris/kod på en etikett och etiketten klistras på en artikel. Genom sammanpressning av handtagen överföres pris/koden på etiketten. När handtagen släpps skjutes den tryckta etiketten ut. Med en "strykande" rörelse över artikeln klistras etiketten fast.

Märkning av artikel:

5. Hryck ihop och släpp handtagen
6. Håll märkaren neråt, häfta fast etiketten och dra märkaren mot dig; appliceringsrullen rullar över artikeln

Efter att ha klistrat på några etiketter kommer du att märka hur enkelt det är. Men glöm inte

Innstilling av trykkbildet...

Hvordan gjøres dette?
Trykkbildet som vises i vinduet trykkes på etikettene. For hvert sifferfelt benyttes det et separat trykkbånd. Ved å dreie trykkbåndet vises alle sifrene etter hverandre.

Innstilling av trykkbildet:

1. Innstillingsknapp trekkes ut til markering står over ønsket sifferfelt
2. For endring av sifferet dreies innstillingsknappen
3. Dette gjentas til ønsket trykkbilde er innstilt
4. Innstillingsknapp trykkes inn til anslaget: Ellers blokkeres maskinen

...og prising

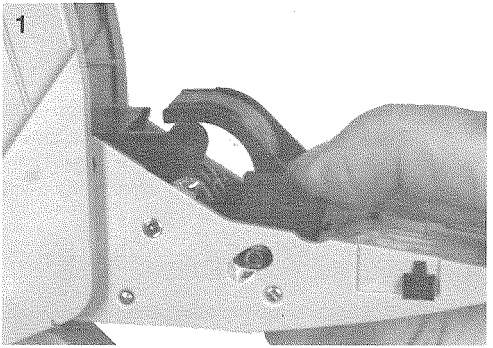
Hvordan gjøres det?
Ved prisingen trykkes et trykkbilde på en etikett, og etiketten klebes på varen. Ved å klemme sammen håndtakene overføres trykkbildet på en etikett. Når disse slippes skyves den trykte etiketten utover. Etiketten klebes på ved å "kjøre" over varen.

Prising av varer:

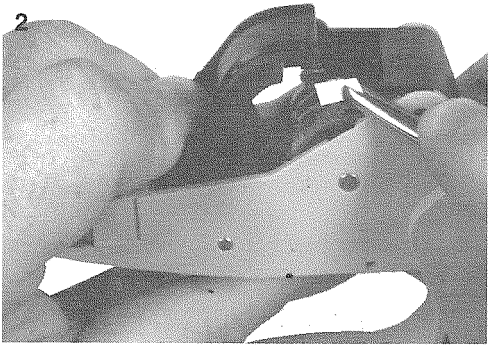
5. Håndtakene klemmes sammen og slippes
6. Maskinen holdes nedover, etikett settes på og maskinen trekkes mot kroppen; påføringssrullen ruller over varen

Etter prising av noen varer vil De fastslå hvor enkelt det er. Men glem ikke...

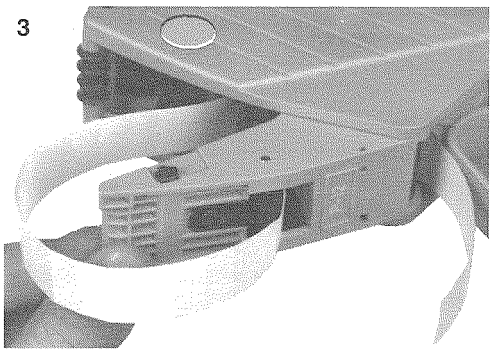
1



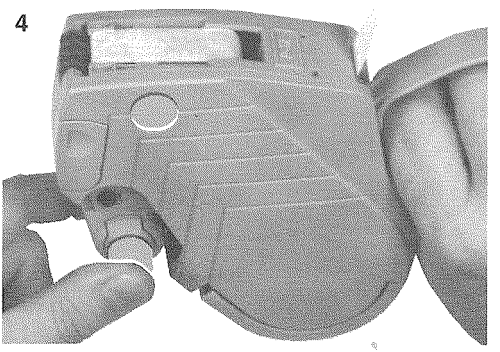
2



3



4



Maintenance...

This tool is factory adjusted for your labels and is maintenance free. For a long service life:

- Clean tool regularly with a damp cloth
- Remove any sticky residue along entire label path regularly with tweezers

...and Troubleshooting

If labels do not feed through easily or if the tool is jamed:

1. Open baseplate, lift transport wheel cover and check transport wheel
2. Remove stuck labels, label rests and sticky residue with tweezers and, if necessary, with ethyl alcohol
3. Check label path and make sure only genuine PRIMARK brand labels are used
4. Make sure knob is pushed in, label compartment is closed and baseplate has clicked into place

If the tool still does not work:

- Contact your PRIMARK representative

Wartung...

Das Gerät ist von Werk aus eingestellt und bedarf keinerlei Wartung. Zur Erhöhung der Lebensdauer:

- Gerät regelmäßig mit feuchtem Tuch reinigen
- Klebstoffrückstände entlang des gesamten Etikettenpfades regelmäßig mit Pinzette entfernen

...und Fehlerbeseitigung

Werden die Etiketten nur schwer durch das Gerät geführt oder ist das Gerät blockiert:

1. Bodenplatte öffnen, Transportrad-Abdeckung hochheben und Transportrad überprüfen
2. Blockierte Etiketten, Etikettenrückstände und Klebstoffrückstände mit Pinzette und, falls erforderlich, mit Äthylalkohol entfernen
3. Etikettenpfad überprüfen und darauf achten, daß nur Originaletiketten verwendet werden
4. Darauf achten, daß Einstellknopf gedrückt, Etikettenfach geschlossen und Bodenplatte eingerastet ist

Sind noch immer Störungen vorhanden:

- Setzen Sie sich mit ihrer PRIMARK-Vertretung in Verbindung.

Maintenance et entretien...

Le réglage de l'étiqueteuse a été effectué en usine, et l'appareil ne nécessite aucune maintenance. Toutefois, pour prolonger sa durée de vie:

Nettoyez régulièrement l'appareil avec un chiffon humide

Retirez régulièrement les résidus collants à l'intérieur de l'appareil à l'aide d'une pince à épiler

...et défaillances et causes possibles

Si l'acheminement des étiquettes à l'intérieur de l'appareil se fait difficilement ou si l'étiqueteuse est bloquée:

1 Ouvrez la plaque-support, et soulevez la protection de la roue de l'unité d'entraînement pour la vérifier

2 Retirez les étiquettes, les restes d'étiquettes et les résidus collants à l'aide d'une pince à épiler et si nécessaire avec de l'alcool

3 Vérifiez le parcours d'acheminement des étiquettes. Vérifiez aussi la propreté à l'interieur de l'appareil tout le long du parcours d'acheminent des étiquettes

4 Veillez à ce que la molette soit bien enfoncée et le support de rouleau d'étiquettes bien remis en place avant de refermer la plaque-support

Si malgré tout les défaillances persistent:

Prenez contact avec le service clientèle PRIMARK

Manutenzione...

L'apparecchio è registrato in fabbrica e non necessita di alcuna manutenzione. Per aumentarne la durata:

Pulire regolarmente l'apparecchio con un panno umido

Asportare regolarmente i residui di adesivo lungo l'intera pista delle etichette con una pinzetta

...ed eliminazione dei guasti

Se le etichette passano con difficoltà attraverso l'apparecchio e se l'apparecchio è bloccato:

1 Aprire il fondello, sollevare la copertura dell'ingranaggio di trasporto e controllare quest'ultimo

2 Asportare le etichette bloccate, i resti di etichetta e i residui di adesivo con una pinzetta e, se necessario, con alcool etilico

3 Controllare la pista delle etichette facendo attenzione che vengano usate solo etichette originali

4 Fare attenzione che il pomello di impostazione sia premuto, che lo scomparto etichette sia chiuso e che il fondello sia scattato

Sel' sono presenti ancora problem:

Telefonare alla Vostra Rappresentanza PRIMARK

Mantenimiento...

La etiquetadora ya ha sido ajustada y revisada en la fábrica, y por tanto no requiere mantenimiento alguno. Para prolongar su vida util:

Limpiar periódicamente la etiquetadora con un paño húmedo

Retirar con una pinza los residuos de pegamento que pueda haber en el mecanismo interior

... y problemas y soluciones

Si hay alguna etiqueta pegada en el sistema de arrastre, o si la etiquetadora se bloquea:

1 Abrir la puerta base, levantar la tapa del crro de arrastre y examinalo para comprobar su estado

2 Retirar con unas pinzas las etiquetas enganchadas y los residuos de etiquetas y pegamento. De ser preciso, limpiar con alcohol etílico

3 Examinar el sistema de avance y asegúrese de que sólo se usen etiquetas originales

4 Asegúrese de que el botón selector se encuentra totalmente presionado y de que el portarrollos y la puerta base estén cerrados

Si a pesar de todo ello le resulta imposible solucionar el problema:

Diríjase al Servicio de Asistencia Técnica PRIMARK

Manutenção...

A máquina vem já ajustada da fábrica e não necessita de qualquer manutenção. Para aumentar a sua duração:

Limpar a máquina regularmente com um pano húmido

Tirar regularmente os restos de cola agarrados ao longo de todo o percurso das etiquetas, utilizando uma pinça

...e eliminação de falhas

Se o transporte das etiquetas estiver encravado ou se a máquina estiver bloqueada:

1 Abrir a placa de base, levantar a tampa da roda de transporte e controlar a roda de transporte

2 Retirar etiquetas agarradas, restos de etiquetas e de cola utilizando uma pinça e, caso necessário, álcool etílico

3 Controlar o percurso das etiquetas e velar para que sejam utilizadas exclusivamente as etiquetas

4 Verificar se o botão de regulação está metido, o cacifo das etiquetas fechado e a placa de base fixa

Se continuar a haver anomalias:

Contacte o sua concessionária PRIMARK

Onderhoud...

De tang is op de fabriek ingesteld en heeft geen onderhoud nodig. Om de levensduur te verlengen moet u:

- De tang regelmatig met een vochtige doek schoonmaken
- De lijmresten langs het totale traject van de etiketten regelmatig met een pincet verwijderen

...en het opheffen van storingen

Indien de etiketten zeer stoef door de tang lopen of wanneer de tang blokkeert moet u:

1. De plaat aan de onderzijde openen, de transportbescherming omhoog tillen en het transportwieltje controleren
2. De geblokkeerde etiketten, etiket- en lijmresten met een pincet, en indien nodig, met ethylalkohol verwijderen
3. Het traject van de etiketten controleren en erop letten dat alleen originele etiketten worden gebruikt
4. Erop letten dat de instelknop is ingedrukt, het etikettenvak is gesloten en de bodemplaat is vergrendeld

Heeft u hierna nog altijd een storing:

- Neem dan contact op met uw vertegenwoordiger

Vedligeholdelse...

Maskinen er indstillet fra fabrikens side og har ikke brug for nogen form for vedligeholdelse. For at forøge maskinens levetid skal man:

- Regelmæssigt rense maskinen med en fugtig klud
- Regelmæssigt fjerne limrester langs med etikettens vej ved hjælp af en pincet

...og fejlrettelse

Hvis etiketterne er svære at få gennem maskinen, eller hvis maskinen blokerer:

1. Bundpladen åbnes, transporthjulets låg løftes op, og transporthjulet kontrolleres
2. Blokerende etiketter, etiketrester og limrester fjernes med en pincet og - om nødvendigt - med rense benzin på en piberenser eller lign
3. Kontroller etikettens vej og sørg for, at der kun anvendes originale etiketter
4. Se efter, om indstillingsknappen er trykket ind, om etiketrummet er lukket, og om bundpladen er gået i hak

Er prismærkeren ikke i orden endnu:

- Sæt dig i forbindelse med din PRIMARK-forhandler

Skötsel...

Märkaren ställes in vid tillverkningen och kräver ingen som helst skötsel. För att höja livslängden:

- Rengör märkaren regelbundet med en fuktig duk
- Ta regelbundet bort klisterrester utmed hela etikettens väg med en pincett

...och felsökning

Om etiketterna är svåra att föra genom apparaten eller om märkaren är blockerad:

1. Öppna bottenplattan, ta upp matarhjul-lock et och kontrollera matarhjulet
2. Ta bort fastklämda etiketter, etikettrester och rester av klister med en pincett och om det är nödvändigt med etylalkohol
3. Kontrollera etikettremsan och ge akt på att endast orginaletiketter användes
4. Ge akt på att inställningsratten är intryckt, etikettfacket slutet och bottenplattan är stängd

Om felet inte kan avhjälpas:

- Ring PRIMARK service telefon 08/6 27 29 00

Vedlikehold...

Maskinen er innstilt fra fabrikkens side og trenger ikke vedlikehold utenom for å øke levetiden:

- Rengjør maskinen regelmessig med en fuktig klut
- Fjern regelmessig limrester langs hele etikettbanen med en pinsett

...og feilsøking

Hvis etikettene er trege å føre gjennom maskinen eller om den er blokkert:

1. Bunnplaten åpnes, transportørhjul-avdekning løftes opp og transportørhjul kontrolleres
2. Blokkerte etiketter, etikettrester og limrester fjernes med en pinsett og, om nødvendig, med etylalkohol
3. Kontrollér etikettbanen og pass på at det bare benyttes originaletiketter
4. Pass på at innstillingsknapp er trykt, at etikettrom er lukket og at bunnplaten er låst fast

Hvis det fremdeles fins driftsforstyrrelser:

- Kontakt Deres PRIMARK-agentur

Australia

ESSELTE METO Pty. Ltd
P.O.Box 158
Wantirna South 3152
Tel. 03-262 8000
Telefax. 03-887 0352

Austria

ESSELTE METO Ges.mbH
P.O. Box 207
1232 Wien
Tel.: 0222-616 24 110
Telefax: 0222-616 27 07
Telex: 134782

Belgium

ESSELTE METO N.V./S.A.
Assesteenweg 117A
1740 Ternat
Tel.:02-582 02 38
Telefax: 02-582 73 60

Brazil

ESSELTE BUSINESS SYSTEMS
INDÚSTRIA E COMÉRCIO LTDA.
R. General Bertoldo Klinger
150 V. Pauliccia
Sao Bernardo do Campo-SP, 09880
Tel.: 011-418 9144
Telefax: 011-41 88 889
Telex: 11 44543 Prmk Br

Canada

ESSELTE METO CANADA
90 Walker Drive, Unit 1
Brampton, Ontario L6T 4H6
Tel.: 416-793 63 86
Telefax: 416-793 14 63

Denmark

ESSELTE METO A/S
Transformervej 14
2730 Herlev
Tel.: 42-84 14 44
Telefax: 44-92 03 61

Finland

ESSELTE METO
Hankasuontie 8
00390 Helsinki
Tel.: (9)0-547 14 55
Telefax: (9)0-547 14 25

France

ESSELTE METO SNC
1, rue Jean Pierre Timbaud
78184 Saint Quentin Yvelines Cedex
Tel.: 1-30-58 98 98
Telefax: 1-30-45 28 18
Telex: 696374 Essmeto F

Germany

ESSELTE METO GmbH
Postfach 1200
6932 Hirschhorn/Neckar
Tel.: 06272-63 0
Telefax: 06272-63 301
Telex 466809

Italy

ESSELTE METO
Viale Europa, 41
20090 Cusago
Tel.: 02-901 19887
02-901 19915
Telefax: 02-90 11 99 18

Netherlands

ESSELTE METO BV
Postbus 1330
3430 BH Nieuweigein
Archimedesbaan 19
3439 ME Nieuwegein
Tel.: 03402-94111/34484
Telefax: 03402-40449

New Zealand

QUICK STIK INTERNATIONAL LTD.
ESSELTE METO DIVISION
P.O. Box 76-221
Manukau City, Auckland
Tel.: 09 262 1476
Telefax: 09 262 1488
Telex:NZ 21717 QStikak

Norway

ESSELTE METO A/S
Postboks 8
Grorudhagen
0905 Oslo
Tel.: 02-25 73 90
Telefax: 02-16 64 98

Portugal

ESSELTE METO PORTUGAL LTDA
Rua Fonte de Maio
Lote 46, Piso 3
Parco de Arcos, Apto. 1075
2780 Oeiras
Tel.: 01-442-995 38
Telefax: 01-442-97 16

South Africa

Hi-Maur Systems (PTY) LTD.
89 Arkwright Avenue
Wynberg, Sandton, TVL, 2090
P.O. Box 782 712, Sandton 2146
Tel.: 011-786 3566
Telefax: 011-887 7747
Telex: 4-24423 SA

Spain

ESSELTE METO SA
Apartado 87
08220 Terrassa (Barcelona)
Tel.: 93-786 40 61
Telefax: 93-785 3750

Sweden

ESSELTE METO AB
Box 1040
172 21 Sundbyberg
Tel.: 08-627 2900
Telefax: 08-291 089

Switzerland

ESSELTE METO
Sennheimerstraße 15
4011 Basel
Tel.: 061-302 7755
061-302 7717
Telefax: 061-302 7701

United Kingdom

ESSELTE METO LTD.
354 Buckingham Avenue
Slough
Berkshire SL14-ND
Tel.: 0753-81 05 35
Telefax: 0753-81 08 28

United States of America

ESSELTE METO
P.O. Box 595
1200 The American Road
Morris Plains, N.J. 07954
Tel.: 800-645 32 90
Telefax: 201-455 7004

PRIMARK®

Published by
PRIMARK®

Labelling Tool

Publ. ID **878 250**
08/92

